

A Discourse
Grammar of
Mandarin
Chinese

汉语

篇章语法

屈承熹
潘文国等
著
译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

的助词研究基本上局限在句子层面，因此要全面理
的助词研究基本上局限在句子层面，因此要全面理
的助词研究基本上局限在句子层面，因此要全面理
的助词研究基本上局限在句子层面，因此要全面理
的助词研究基本上局限在句子层面，因此要全面理

这里“句子”的含义比较宽泛，我们将在后面第9章试图把严格
意义上的句子用助词标记来认定，目前当仅涉及一个简单小句
时，我们使用“小句”的概念，其他场合都用“句子”来指不结
构单位，这个结构单位小到一简单小句，大到用“
子”连接在一起的一组小句。

责任编辑：王素云

装帧设计：苏芳蕾

■ 内 容 简 介 ■

本书以篇章为经，功能为纬，贯穿全局，主旨在阐述小句与小句间之关系及其表达形式。本书研究特色为，对每个形式必先考察其核心语义或功能，然后寻求其所衍生的各种解释。全书主要涉及下列诸问题：体标记的篇章功能、情态副词在篇章中的地位、句末虚词的解析、信息结构的透视、从属结构与前后景的关系、回指词对篇章结构的贡献、话题原型与汉语话题的定义、话题链与“汉语句”的异同。最后以上述诸问题讨论所获结果为基础，用具体的形式，对“汉语句”做出一个较为确切、具体的定义。

ISBN 7-5619-1675-2



9 787561 916759 >

定价：58.00元

A Discourse
Grammar of
Mandarin
Chinese

汉语

篇章语法

屈承熹 著
潘文国等 译



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语篇章语法 / (美) 屈承熹著; 潘文国等译.

—北京: 北京语言大学出版社, 2006

书名原文: A Discourse Grammar of Mandarin Chinese

ISBN 7-5619-1675-2

I. 读…

II. ①屈… ②潘…

III. 汉语-语法-研究

IV. H14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 072857 号

著作权合同登记号 图字: 01-2006-3845

©1998 Peter Lang Publishing, Inc., New York

本书由 Peter Lang 出版公司授权翻译、出版。版权所有, 翻印必究。

书 名: 汉语篇章语法

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 710 毫米×980 毫米 1/16 印张: 23.25

字 数: 443 千字 印数: 1-3000 册

书 号: ISBN 7-5619-1675-2 / H·06123

定 价: 58.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



屈承熹

1930 年生于江苏常熟。台湾师范大学英语学士、硕士，美国得克萨斯（奥斯汀）大学语言学硕士、博士。先后任教于台湾师范大学及美国佛罗里达大学，兼任佛罗里达大学语言学研究所所长、亚洲研究室主任等职。2003 年从佛罗里达大学退休，现任黑龙江大学客座教授及复旦大学兼职教授。1980 年当选美国东南区语言学会会长，1990 年当选美国中文教师学会会长，1996 及 2003 年两度当选世界汉语教学学会常务理事。主要著作有：《语言学论丛：理论、应用与汉语语法》（1979）、*A Reference Grammar of Mandarin Chinese for English Speakers*（1983）、*Historical Syntax: Theory and Application to Chinese*（1987）、*A Discourse Grammar of Mandarin Chinese*（1998）、《汉语认知功能语法》（1999/2004）、《简易华语语法》（1999）。发表论文及书评近 80 篇。

潘文国



1944 年生于上海。先后毕业于复旦大学外文系和华东师范大学中文系。现为华东师范大学校务委员会委员、终身教授、博士生导师,中国英汉语比较研究会副会长兼对比语言学学科组组长。著有《汉语音韵学引论》(1992)、《汉语的构词法研究》(1993/2004)、《韵图考》(1997)、《汉英语对比纲要》(1997/2002)、《字本位与汉语研究》(2002)、《对比语言学:历史与哲学思考》(2006)等专著7种,《赫兹列散文精选》(1999)、《朱熹的自然哲学》(2004)、*Philosophical Maxims of 2000 Years Ago* (1998)、*Masterpieces of Contemporary Chinese Calligraphers* (1995)等译著4种,《文三百篇》(1999)、*Translation and Contrastive Studies* (2005)、《对外汉语教学的跨文化视角》(2004)等编著10余种,发表论文170余篇。

英文版序

本书的实际写作始于1993年夏，但其雏形可上溯至80年代中，其时我正着手搜集句尾虚字“啊/呀、吧、嘛”的资料。那些虚词的分析结果我曾在几个学术会议上报告过，却未曾形诸文字发表。不过我的研究方法却为另一位学者所采用并发表了相应文章。此后我的研究中断了好几年，直到1991年夏获得了两项研究资助及相应的学术休假才重新开始。夏天我到北京继续搜集资料，之后又到台北呆了将近一年，资料搜集终告完成。资料分析和全书主体部分的写作一直到1995年底才完成；而在电脑上对手稿进行加工处理花费的时间与写作的时间也不相上下。值此书即将出版之际，轻松之感无以言喻。

我本人既研究语言学又教语言，因此写作本书，也既考虑到语言学家，又考虑到语言教师的需要。我为前者提供的是研究汉语这一迥异于西方多数语言的一些新思路；为后者提供的是在不扭曲汉语事实的前提下对课堂上常见问题做一些简单实用的全面解释。

我脱离传统的分析方法常源于一些未经理论思考的假设。例如，出于母语使用者的直觉与语言学者的敏感，我认为传统称作“虚字”的结构标记，在其多种解释的背后应该有一个统一的、贯穿一切的意义。如对于“嘛”，我的假设是，它的意义是表示说话者对所说内容的坚信不疑。从这一点出发，作为句法语义标记，它就可以用于各种上下文；作为语气标记，它表示坚持己见；作为篇章标记，它表示显而易见。用这种方法，就可以避免为同一个字提出

几套各不相同、意义含混而且常常彼此矛盾的解释，例如“嘛”表示愤慨、表示强烈赞成或不赞成等。对另一些恼人的问题，我的办法是将同一个结构放到不同层面上去观察。例如话题，人们通常认为它既表示已知信息又表示焦点，却没有想到两者彼此的矛盾，因为一般情况下，焦点本身就要求提供新的信息。但如将这一现象放到句子和篇章两个层面上，问题就解决了：在句子层面，话题的主要功能只是指出“相关物”，形式上没有限制。如果表现为完整的名词短语，当然会提供大量信息；在上下文凑合的情况下，也可以成为焦点。而在篇章层面，话题的主要功能是连接句子，形式上有很大限制。由于零回指和代词回指不提供任何信息，因而就不可能成为焦点。这种多层面处理的方法就解决了话题同时表示已知信息和焦点的矛盾。我希望这个例子及其他一些例子能为真正理解汉语提供一些启示。

另一方面，这样的分析对于每天处在汉语教学第一线的教师也可以有一些实用意义。他们可以把汉语的话题理解为有时是有标记的，有时又是无标记的。如果目的只是指出一个说话对象，就用有标记的，有标记的话题就可以通过比较或对比产生焦点关系。语法书和教材中经常强调的就是这种话题。但是还有另一种话题，教学中却没有给予足够的重视，这就是起联系句子作用的无标记话题。由于无标记的话题常采取零形式或代词形式，它就不承担任何信息，因而无法进行比较或对比，即无法在焦点的意义下讨论。本书实用性的又一个例子是对持续体标志“-着”的解释。“-着”的最基本的意义是“伴随其他动作或事件发生”，语言教师可以以此为出发点，以后随着课程深入，一个一个地加入别的含义：句法上表示从属，语用上暗示进一步的动作，范畴转变功能上标志一个动作动词用作静态意义，等等。

总的来说，本书既是对汉语研究中一些长期存在问题和现状的说明，又试图对解决某些问题提出一些新的建议。所谓现状的说明主要是在以下这些方面：完成体标记“-了”与句尾虚字“-了”，语气副词“才”和“就”，回指的篇章表现，话题与话题链的关系，以及篇章主题与段落界线等。所谓建议则大多分散在各个章节，包括体标记的基础层级性，语气副词的连接性质，各个句尾虚字背后的统一力量，信息的双层结构，“非定式”动词形式作为从属手段，话题的原型性，话题链的第一环，最后还有对汉语句子的新定义。多数新建

议都有一个共同基础，即：看起来似乎是句法的问题，其实还是用篇章的概念来处理较为适当。对汉语句子的新定义是本书的最高潮。尽管这个定义是全新的，但却有可以察知的结构信号作基础，并且为说母语的教师和调查者的调查经验所支持。传统对句子的定义是难以捉摸的“表示一个完整意思”，新定义则与之完全不同。我们希望新的定义能有助于人们决定什么时候该用句号，从而避免学生习以为常地一逗到底。

像所有的假设和理论一样，本书的绝大多数假设也只是尝试性的。其中有的我思考得多些，有的还不很成熟，但不管哪种，我都欢迎提出补充、修改，甚至驳斥。说到底，本书只是抛砖引玉，以此献给汉语研究者和教师，如果能起一个诱发大家思考的作用，斯愿足矣。

屈承熹

致 谢

任何一本书，只要题材广泛，都无可避免地要借鉴许多前贤的研究，本书也不例外，从书中大量的引用和摘录就可见一斑。但有些人对本书的影响特别之大，我还是想特别举出一些来，以表达我的感激之情。

我首先要深深感谢那些触发我从事汉语篇章研究的学者。在无数同行之中，我特别要感谢李讷(Charles Li)和汤珊迪(Sandra Thompson)，他们对汉语语法的开创性研究常为本书各章节的深入讨论提供了基础；感谢曹逢甫(Feng-fu Tsao)，他对本书关于话题和话题链的思想有重要影响；感谢毕永娥(Yung-O Biq)，她对副词行为的研究体现在本书关于情态副词的研究里；还要感谢已故的廖秋忠，他对汉语篇章的研究富有启示性，是对本书极好的补充。

我还要感谢我的许多博士生，他们跟着我学习，但在许多场合，他们的直觉和评论也使我获益良多。其中有李樱和张武昌夫妇，他们的学位论文分别涉及篇章回指，以及完成体标记和句尾虚字“-了”，充实了本书的相关内容；有胡明亮，他读了本书的前七章，提出了很多有价值的建议；有刘乐宁，他对关联副词历史发展的研究使我对该领域保持了始终不懈的兴趣；有吴东英，她始终关注汉语语言学的实用一面，使我对语言理论狭窄范围以外的领域保持一种责任感；还有程朝晖，她在汉语历史形态学方面常给我许多有用的建议。我指导过的其他一些博士生也充实了我在篇章研究方面的总体知识。按照他们在我这里求学的先后，我要感谢研究韩语话题的金性忆，研究巴勒斯坦阿拉伯语主题语的 Ilham Abu-Ghazaleh，研究韩语回指现象的姜善姬，研究古巴西班牙语自主结构(se-constructions)的 Eva Kidwai，比较英语和韩语话语标记的柳范(Beom Yoo)，研究韩语否定范畴的 Jinkyong Kim，深入研究英语

的及物性与话题—述题结构的 Michelle Schafer, 以及促使我深入研究巴头梵穆语(Batoufam)话题结构的 Evelyne Ngantchui。上述几位都与我的研究直接有关。此外还有很多语言学研究生, 不管是在佛罗里达大学还是在别处, 是我自己指导的还是通过其他方式与我建立关系的, 我对他们的感激不是简单说一声“谢”字可以了结的, 但篇幅所限, 我也只能就此表意了。我在佛罗里达大学和台北政治大学开设的功能句法和篇章语法课程, 对促进我思考有关问题, 也益处良多。

感谢我在佛罗里达大学和其他地方的同事朋友, 我在研究过程中, 一些不成熟的意见曾在各种学术会议或小型讨论会中报告过, 承蒙他们提出中肯的意见。我还要感谢一些慷慨地将他们已经或尚未发表的论著寄给我的朋友, 使我得以分享他们辛勤研究的成果。其中特别要提出的有: 拉特罗布大学的刘明真、密歇根大学的邢志群、奥斯汀得克萨斯大学的赖惠玲、赖斯大学的黄美金、台北政治大学的陈美凌、香港科技大学的许余龙等。陈苏容女士帮助我将初稿排版, 若无她的帮助, 本书的出版恐怕也要大大推迟。

由于我教学任务繁重, 加上一些行政事务, 如没有专项基金资助, 就无法获得充足的研究和写作时间。下列单位和基金会在我写作过程中曾慷慨给我以研究经费或其他形式的帮助, 我也希望在这里对他们表示谢意: 1991~1992年佛罗里达大学给了我学术假, 使我的研究得以开始; 同一时期, 台湾的科学委员会聘我为台北政治大学的研究教授, 富布赖特基金会也补助了一部分研究员基金; 1991、1992年夏, 美国科学院和中美交流学术基金也给了我以资助, 使我得到到北京搜集资料; 1993年和1994年夏天, 佛罗里达大学科研处与台北的太平洋文化基金会共同资助我的研究活动; 1995年夏秋季由于蒋经国国际学术交流基金会的资助, 使我有时间得以从事写作和研究。本书的出版也得到了太平洋文化基金会的部分资助。在我长期的研究写作过程中, 我得到了本系三位系主任的有力支持, 他们是 H. Der-Houssikian 教授、O. Yai 教授和 A. Balaban 教授; 得到了语言学研究所的 Jean Casagrande 教授及人文与自然科学学院院长 W. Harrison 博士的支持, 我对他们表示由衷的感谢。

最后要对家人给我的支持和鼓励表示感谢。感谢我妻子杨承运及我的孩子祖荣和祖文。感谢他们这么多年对我的爱, 对我的理解, 以及对我工作和家庭常常不能兼顾的宽容。

屈承熹

中文版序

2003年10月，北京语言大学出版社告以有意将拙著 *A Discourse Grammar of Mandarin Chinese* 以中文本在国内出版发行。经北京语言大学出版社与原出版公司协商版权等问题后，于去年初做最后决定。但合适的翻译人才难觅，直至暮春三月，终获华东师范大学潘文国教授慨允，由其组织博士研究生共同从事此书的翻译。历时经年，终告定稿。出版在望，感慰之余，特此向北京语言大学出版社、潘教授及其合作同仁致最大谢忱及最高敬意。

回忆从1998年本书英文版于欧洲及纽约发行以来，始终诚恐诚惶，不知其内容是否能获得学术界之肯定。数年来虽于国际学术会议及国外学术期刊上屡见评述，颇获正面接受，但国内之反应则多为“可惜不容易买到”，“如果有中文版必能广为流传”之类，有不无遗憾之评。故数年前即有译成中文之意，惜乎无法抽身从事。如今终能如愿以偿，希望不久即能获得国内学术界之回应，以做改进。

然而，自本书英文版出版至今，几近七年。其间与汉语篇章有关之研究，逐日皆有新猷。本应趁机增订修正，以求与时俱进。但翻译与增订，工作性质不同，分头同时进行，殊非易事。况且迫于时间，实无法做有效之全面修订。乃与潘教授商定，仅于翻译定稿以后，附加简短后记，对近年来较为重要之著作略做介绍。如此安排，虽称聊胜于无，却必致挂一漏万。唯望学界先生多予指正，共同为汉语语言学缔造更光明之前途。

屈承熹 敬识

2005年春于佛罗里达甘城

译者序

屈承熹先生是在美国既从事汉语教学又从事汉语研究而在两方面均取得突出成就的著名学者。我虽然在世界汉语教学会议上早就与他相识，但真正认识到他理论研究的功力，还是上个世纪末在国外“先睹为快”地读到了他新出版的巨著 *A Discourse Grammar of Mandarin Chinese* 之后，我为书中层出不穷的创见所折服。其后我们陆续有了一些通信联系，2002年他应邀到我主持的首届汉英对比与翻译国际研讨会上作特邀演讲人之一，2004年又应邀到华东师范大学举行的全国博士生学术论坛上代表中国语言文学分坛到大会做主题报告。会后他告诉我北京语言大学出版社有意出版他这部著作的中译版，问我能不能找人把它译出来。我当即愉快地答应了，一是我觉得这本书确有必要赶快介绍到国内，让国内同仁分享我五年前刚读到此书时的愉悦；同时觉得这也是给我的几位在从事对比与翻译研究或对外汉语研究的博士生一个很好的实践机会，既可锻炼外语能力，又是专业上对最新学术成果的一次追踪。

屈先生的这部书是真正意义上的第一部汉语篇章语法，从我个人的观点来看，我觉得汉语语法(或汉语语言组织法)的出路在于跳出传统句法的范围，走从字到篇再从篇到字的一体化思路(详见拙著《字本位与汉语研究》，此不赘述)，这与屈先生的观点并不完全相同，甚至很不相同，但两者同样重视篇章作为语言组织的一个单位，却是殊途同归。因此屈先生此书的启示意义是不

容置疑的。对于此书的学术价值，我想读者读后自有体会，这里只想谈我自己阅读过程中感受最深的两条，聊作引玉之砖。

第一条是屈先生主张所有的虚词都有一个基本的意义，别的意义和用法都是从中生发出来的。这一条我特别赞同。记得1981年我开始教古代汉语课时，用的是王力先生主编的教材，当时深为解释虚词的复杂意义和用法所苦。1983年我受命担任上海电视大学古代汉语课的主讲教师，改用郭锡良等先生编写的古代汉语教材。郭先生等提出一个观点，就是文言文的虚词如“而”、“以”及“矣”、“也”、“乎”、“哉”等都有一个基本的意义，其他意义和用法都是从中生发出来的。这一新鲜说法如醍醐灌顶，一下子使理清原来错综复杂的虚词有了一个头绪。迄今我仍认为这一条是郭本《古代汉语》的最大特色之一，也是其胜过前人的地方。但这一方法并没有人用到现代汉语研究上，与之相反，现代汉语虚词研究由于深受美国结构主义分类原则和分布理论的影响，走的是一条“繁化”的道路，恨不得每个虚词都能分出个“一、二、三”来，研究者自以为是在“深入”，教者、学者却不胜其烦。因而，当我看到屈先生在书中提出了现代汉语研究中的这么一种观点，并且以令人信服的证据证实了以后，真有“实获我心”的感觉。更难能可贵的是，屈先生的研究与郭先生等的研究并无渊源关系，完全是独立做出的，这尤其能证明这一理论对古今汉语有着同样的真理性。从研究方法上来说，化整为零易，聚零为整难。发现一个不同用法就立一个义项当然是容易的，但要在诸多的用法背后发现其规律性原理就要难得多，而在这上面更容易体现研究者的功力。

第二条是对“汉语句”下定义。汉语“句”和西方语言的“句子”不同，吕叔湘先生早就谈到过，后来一些学者包括我自己都提到过汉语句子“不定型”或者“开放性”的特点，但苦于无法为汉语“句”下一个定义。近年来我特别关注《文心雕龙·章句篇》的价值，认为它代表了中国古代语法理论的最高成就，而我自己最“得意”的发现是，刘勰的“字、句、章、篇”等于后人的“字、读、句、篇”。这四个都是明确的单位，“字、篇”不用说，“读”是以韵律为主、意义为辅形成的单位，“句”则是意义完成的单位。但“意义完成”的解释毕竟太富弹性，太难把握；语法毕竟是形式和意义相结合的学问，完全不讲形式就不成其为语法。我曾经提出过“形合”和“意合”的辩证统一观，也试图在汉语章句组织

中努力寻找形式方面的东西，但迄今不能说很成功，特别是对汉语句子，还没有能力下一个比“意义完成”更有说服力、更具操作性的定义。从这个角度看，我对屈先生不畏困难、不回避问题、在书中积极为“汉语句”下一个形式化定义的精神，特别感到钦佩。屈先生的观点未必就是定论，但这是十分可贵的尝试，对汉语语法的深入研究必定会起一个“导夫先路”的作用。我特别在此提出，希望引起国内汉语学界的认真关注。

关于本书的翻译，出版社方面出于对屈先生及其著作的尊重，希望我能“领衔”翻译，并且自始至终地亲自参与此事。我想我是努力这样做的。具体来说，我起的作用是在三个方面，第一是提出一个标准，即以吕叔湘译赵元任《中国话的文法》的语言风格为榜样，让大家反复阅读吕先生的译文，力图避免译文的“翻译腔”。第二是在这一思想指导下，组织共同试译了几段，相互比较，并提出我自己的译文，作为众人靠拢的一种标的。第三则是负责全书的通读、定稿、统一术语、规范译名、调整文风、纠正错译等工作。大体上，几位初译者分工花了三个多月时间译出初稿，而我校订、统稿也花了四个多月时间。由于我“深陷”其中，因而本书在翻译上如有什么差错，我应负全部的责任。

担任初译的是我的几位博士生，其中有的已经是资深英语教授、副教授，在原单位担任副院长或副系主任工作，其译品基本上是可信的。他们的分工如下：

王 骏(上海交通大学)：第一~三章；

陈万会(聊城大学)：第四~五章；

丰国欣(湖北师范学院)：第六~八章；

郭富强(苏州科技学院)：第九~十一章。

其余零星的内容是我自己译的。在翻译过程中这些译者做出了巨大的努力，应当予以肯定。在此我代表我自己，也应屈先生之嘱代他们表示由衷的感谢。

特别需要感谢的还有屈先生本人。在全稿统完后，我陆续寄给屈先生审阅，屈先生本人就是汉语写作与翻译高手，在接到译稿后，他认真地、几乎是逐字逐句地审读了全书，连一个小小的技术性错误也不放过。同时为誊读

者，他还为本书的中文版专门写了序言和后记，后者尤其提供了本书英文版1998年出版以来在这一领域的一些新进展，从而使在今天问世的译本有了新的时代性。

最后我还要向热情支持本书出版的北京语言大学出版社和责任编辑王素云女士表示感谢，这也是我与他们的第二次合作。感谢他们对我的一贯支持、耐心和一丝不苟的精神，使本书得以顺利出版。

潘文国

2005年2月20日于华东师范大学

目录

	英文版序	1
	致谢	5
	中文版序	7
	译者序	9
第一章	绪论：从语法到篇章	1
	1.1 什么是篇章语法	2
	1.2 为什么需要篇章语法	4
	1.3 从语法到篇章	8
	1.4 汉语篇章语法的整体构想	9
	1.5 关于本书无法涵盖内容的声明	9
	1.6 汉语概貌	10
	1.6.1 语音	10
	1.6.2 构词法	12
	1.6.2.1 屈折词缀	12
	1.6.2.2 派生词缀	16
	1.6.2.3 复合构词	17
	1.6.3 句法	20
	1.6.3.1 语序	20
	1.6.3.2 “主语”与“话题”	21
	1.6.3.3 特殊结构	23
第二章	动词词缀的体功能与篇章功能	31
	2.1 动词的语义类	32
	2.2 动词词缀作为体标记及其他功能	33
	2.2.1 经历体“-过”和起始体“-起来”	34